



ខ នីតិកម្មនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង
POLICY TERMS AND CONDITIONS

មាតិកា
Content

ទំព័រ
Page

ប្រការ ១៖ និយមន័យ Article 1: Definitions	2
ប្រការ ២៖ កម្មវត្ថុនៃការធានា Article 2: Insurance Objective.....	12
ប្រការ ៣៖ វិសាលភាពនៃការធានា Article 3: Insurance Scope	12
ប្រការ ៤៖ អត្ថប្រយោជន៍នៃការធានា Article 4: Insurance Benefits	12
ប្រការ ៥៖ ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង Article 5: Premium Payment	14
ប្រការ ៦៖ ករណីមិនធានា Article 6: Exclusions.....	18
ប្រការ ៧៖ ទីតាំងភូមិសាស្ត្រនៃការធានា Article 7: Geographical Location of the Insurance	20
ប្រការ ៨៖ លក្ខណៈសម្បត្តិនៃអ្នកទទួលផល Article 8: Qualification of the Beneficiary	20
ប្រការ ៩៖ ការកែប្រែកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង Article 9: Alteration of Insurance Contract	22
ប្រការ ១០៖ ការបន្តកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង Article 10: Reinstatement.....	27
ប្រការ ១១៖ ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង Article 11: Termination of Insurance Contract.....	29
ប្រការ ១២៖ ការលុបចោលកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង Article 12: Cancellation of Insurance Contract.....	31
ប្រការ ១៣៖ ការទាមទារសំណង Article 13: Claim.....	33
ប្រការ ១៤៖ កាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន Article 14: Obligations to Provide Information.....	38
ប្រការ ១៥៖ ការរក្សាព័ត៌មានសម្ងាត់ Article 15: Confidentiality of Information.....	38
ប្រការ ១៦៖ ការផ្សះផ្សារ Article 16: Dispute Reconciliation	38
ប្រការ ១៧៖ ទណ្ឌកម្ម Article 17: Sanctions	39
ប្រការ ១៨៖ ដែនយុត្តាធិការ Article 18: Jurisdiction	40

ប្រការ ១៖ និយមន័យ

វាក្យសព្ទ និងឃ្លាប្រយោគដែលប្រើប្រាស់នៅក្នុងខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ត្រូវបានយល់ និងបកស្រាយដូចខាងក្រោម៖

Article 1: Definitions

The following words and phrases used throughout these terms and conditions are consistently understood and interpreted as follows:

- ១.១ **បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង** សំដៅដល់ឯកសារចងក្រងកាតព្វកិច្ចតាមផ្លូវច្បាប់ដែលចេញដោយ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្យូរិនស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក ដោយមានកំណត់ពីខ្លឹមសារសំខាន់ៗ និងចែងពី ខ និងលក្ខខណ្ឌលម្អិតដែលបានព្រមព្រៀងរវាង ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្យូរិនស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅក្នុងកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយនូវវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬឯកសារពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត។
- 1.1 **Policy (Insurance Policy)** refer to a legal binding document issued by Daiichi Life Insurance (Cambodia) PLC. stipulating major substance and detailed terms and conditions that are agreed between Daiichi Life Insurance (Cambodia) PLC., and the Policy Owner in the insurance contract. Insurance Policy shall be attached with insurance certificate or other related documents.
- ១.២ **ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ** សំដៅដល់ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្យូរិនស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក។
- 1.2 **Daiichi Life** means Daiichi Life Insurance (Cambodia) PLC.
- ១.៣ **ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង** សំដៅដល់រូបវន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គលដែលមានសិទ្ធិស្របច្បាប់លើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។
- 1.3 **Policy Owner** refers to a natural person or a legal entity who has legal title to an insurance policy.
- ១.៤ **អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង** សំដៅដល់រូបវន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គលដែលទិញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ហើយក្នុងករណីនេះអ្នកត្រូវបានធានា និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគឺជាបុគ្គលតែម្នាក់ ។
- 1.4 **Life Insured (Insured)** refers to a natural person or a legal entity that purchases an insurance policy, and in this case the insured is the same person as Policy Owner.

១.៥ អាយុពេលចាប់ផ្តើមធានា សំដៅដល់អាយុគិតត្រឹមថ្ងៃកំណើតចុងក្រោយរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៅពេលស្នើសុំបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ “**អាយុធានារ៉ាប់រង**” គឺជាអាយុដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ការគណនាបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ហើយអនុវត្តចំពោះ ខ និងលក្ខខណ្ឌទាំងអស់ផ្សេងទៀតនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ គ្រប់ពាក្យថា “អាយុ” ទាំងអស់នៅក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះនឹងសំដៅដល់ “**អាយុធានារ៉ាប់រង**”។

1.5 Entry Age means the age at last birthday at which the Life Insured applies for insurance policy. “**Insurance Age**” is the age used for the calculation of premiums, payment of insurance benefits, and is applied for all other relevant terms and conditions of this policy. All the words “age” in this Policy means “Insurance Age”.

១.៦ វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ឯកសារដែលចេញដោយ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អុីឈី ឡាយហ្វ ដើម្បីបញ្ជាក់ថាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបានទិញការធានារ៉ាប់រង ពីក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងខាងដើម។

1.6 Insurance Certificate refers to document issue by Daiichi Life to certify the fact that Life Insured has purchased from such insurance company.

១.៧ អ្នកទទួលផល សំដៅដល់ភតិយជននៃកិច្ចសន្យា ដែលត្រូវបានកំណត់ថាមានសិទ្ធិស្របច្បាប់ក្នុងការទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងពីកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងទាំងឡាយណា ដែលទាក់ទងនឹងការធានារ៉ាប់រងលើអាយុជីវិតតែប៉ុណ្ណោះ។

អ្នកទទួលផលចម្បង (តែងតាំងដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង) សំដៅដល់គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុដែលជាអ្នកផ្តល់ឥណទានដល់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង/ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

អ្នកទទួលផលបន្ទាប់បន្សំ សំដៅដល់បុគ្គលដែលមានផលប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងជាមួយនឹងអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង/ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដើម្បីទទួលបាននូវអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងស្របតាមខ និងលក្ខខណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងបន្ទាប់ពីទូទាត់រួចរាល់នូវចំនួន ជាក់ស្តែងដល់អ្នកទទួលផលចម្បង ។

1.7 Beneficiary refers to a third party of a contract who is entitled to legal benefits from any insurance contract relating to only Life insurance.

Primary Beneficiary (appointed by Policy Owner) refers to the Financial Institution who is lender of the Life Insured/Policy Owner.

Secondary Beneficiary refers to a person who has insurable interest with Life Insured/Policy Owner to receive the benefits according to the terms and conditions of the Policy, after deducting the eligible amount payable to the Primary Beneficiary.

- ១.៨ គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុ សំដៅដល់នីតិបុគ្គលដែលពាក់ព័ន្ធភាគច្រើននៅក្នុងសកម្មភាពហិរញ្ញវត្ថុ។
- 1.8 Financial Institutions** refers to a legal entity which is predominantly involved in financial activities.
- ១.៩ កិច្ចសន្យាកម្ចី សំដៅដល់កិច្ចព្រមព្រៀងលម្អិតស្តីពី ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃឥណទាន ដែលត្រូវបានចុះហត្ថលេខា រវាងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ជាមួយនឹងគ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុ។ កិច្ចសន្យាកម្ចី គឺជាមូលដ្ឋានសម្រាប់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ដើម្បីទទួលយកសំណើសុំការចូលរួមនៅក្នុងផលិតផលធានារ៉ាប់រងនេះ។
- 1.9 Loan Contract** means a detailed agreement on credit terms and conditions signed between the Policy Owner and the financial institutions. The loan contract is the basis for Daiichi Life to accept the request for participation in this product.
- ១.១០ ពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង រាប់បញ្ចូលទាំងទម្រង់បែបបទពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងអាយុជីវិត សេចក្តីថ្លែង និងព័ត៌មានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរផ្សេងទៀត ដែលបានចុះហត្ថលេខាដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងបានដាក់ជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វដោយផ្ទាល់ ឬជំនួសឱ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ពាក់ព័ន្ធនឹងការស្នើសុំបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។
- 1.10 Insurance Application** includes the Life Insurance Application, statement and any other information in writing signed by Policy Owner and submitted by or on behalf of the Policy Owner to Daiichi Life, in connection with the application for this Policy.
- ១.១១ កាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ដែលក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ បានទទួលស្គាល់ការទទួលបានបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដំបូងគ្រប់ចំនួន និងពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងពេញលេញពីម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។
- 1.11 Policy Commencement Date** means the date as specified in Insurance Certificate, which Daiichi Life acknowledges the receipt of full initial premium and the completed application form from the Policy Owner.

១.១២ កាលបរិច្ឆេទចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទដែល ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុយ ឡាយ ហ្វីបានចេញវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងដល់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដែលបានបង្ហាញនៅក្នុង វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

1.12 Policy Issuance Date means the date on which Daiichi Life issues the Life Insurance Certificate to Policy Owner as specified in Insurance Certificate.

១.១៣ កាលបរិច្ឆេទឧបបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទនៅក្នុងឆ្នាំប្រតិទិននីមួយៗដែលត្រូវ គ្នានឹងថ្ងៃ និងខែនៃកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងក្នុងឆ្នាំបន្តបន្ទាប់ទៀត។

1.13 Policy Anniversary Date means the date in each calendar year that corresponds to the day and month to the Policy Commencement Date in subsequent years.

១.១៤ កាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយនៃរយៈពេល ធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នៅតែមានសុពលភាព។

1.14 Policy Maturity Date means the last date of the insurance terms as specified in Insurance Certificate if the Policy is still in force at that time.

១.១៥ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបង់ទៅឱ្យ ក្រុម ហ៊ុន ងាយ អ៊ុយ ឡាយ ហ្វី តាមការកំណត់របស់ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុយ ឡាយ ហ្វី នៅក្នុងបណ្ណ សន្យារ៉ាប់រង។

1.15 Premium means the amount to be paid by Policy Owner to Daiichi Life under an insurance policy as set by Daiichi Life in the insurance policy

១.១៦ កាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទដែលបុព្វលាភធានា រ៉ាប់រងដល់ពេលកំណត់ត្រូវបង់ជូន ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុយ ឡាយ ហ្វី ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅ ក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬ កិច្ចព្រមព្រៀងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរផ្សេងទៀត (ប្រសិនបើ មាន)។

1.16 Premium Due Date means the date on which the premium is due and payable to Daiichi Life as specified in Insurance Certificate or other written agreement (if any).

១.១៧ កាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យា រ៉ាប់រងនឹងឈប់បង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងជូនក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុយ ឡាយ ហ្វី ដូចដែលបាន

បញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង និងឯកសារភ្ជាប់ជាមួយបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងផ្សេងទៀត (ប្រសិនបើមាន)។

1.17 Premium Term End Date means the date on which Policy Owner will stop paying premiums to Daiichi Life as specified in Insurance Certificate and other policy endorsements (if any).

១.១៨ ទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានា សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់នៃការធានារ៉ាប់រងចាប់ផ្តើមដំបូងបង្អស់ ដែលត្រូវបានផ្តល់ជូននៅក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

1.18 Sum Insured (SI) means the initial starting amount of insurance cover provided under this Policy as specified in Insurance Certificate.

១.១៩ ទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានានៅសល់ សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់នៃការធានារ៉ាប់រង ដែលនឹងថយចុះតាមរយៈពេល ផ្អែកតាមចំនួនសមតុល្យកម្ចីនៅសល់ ដូចបានបញ្ជាក់នៅក្នុងតារាងលម្អិតអំពីអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ដែលនឹងត្រូវបានចេញជូនអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបន្ទាប់ពីបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងចាប់ផ្តើម។ ទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានានៅសល់នេះនឹងត្រូវទូទាត់ដូចបានបញ្ជាក់ក្នុងតារាងលម្អិតអំពីអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងនេះ ដោយមិនគិតពីចំនួនសមតុល្យកម្ចីនៅសល់ជាក់ស្តែងឡើយ។

1.19 Remaining Sum Insured means the amount of insurance that will reduce periodically according to the loan Outstanding Balance, as specified in the policy sales illustration, which will be issued to the Life Insured upon Policy commencement. This Sum insured, as specified in the Policy sales illustration, will be payment irrespective of the actual Outstanding Balance.

១.២០ សមតុល្យកម្ចីនៅសល់ សំដៅដល់ចំនួនសមតុល្យកម្ចីរបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

1.20 Outstanding Balance means the balance amount of the loan taken by Policy Owner.

១.២១ ការការពារថេរ សំដៅដល់ការការពារលើករណីមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍របស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដែលយោងតាមទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានាដើមដែលមានចែងក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដែលនៅថេរពេញមួយអំឡុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ ការការពារថេរជាជម្រើសដែលមានតែសម្រាប់ជម្រើស CREDITCare Plus តែប៉ុណ្ណោះ។

1.21 Level Term Protection refers to protection against death and total and permanent disability of the Life Insured according to the original Sum Insured

stated in the policy, which stays level across the policy term. Level term protection is only available for CREDITCare Plus.

១.២២ ការការពារជីវិត សំដៅដល់ការការពារលើករណីមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ របស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដែលយោងតាមទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានានៅសល់ ដូចដែលមានចែងក្នុងតារាងលម្អិតអំពីអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង។

1.22 Reducing Term Protection refers to protection against death and total and permanent disability of the Life Insured according to the Remaining Sum Insured as stated in the policy sales illustration. schedule.

១.២៣ តម្លៃសាច់ប្រាក់សុទ្ធ សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់សរុបដែលត្រូវទូទាត់ (ប្រសិនបើមាន) នៅពេលបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង (ដោយសារតែមូលហេតុក្រៅពីហេតុការណ៍ធានារ៉ាប់រង) ដែលរួមមាន៖

ក. តម្លៃបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង (ដក)

ខ. បំណុលនានាដែលជំពាក់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ (ប្រសិនបើមាន)។

1.23 Net Cash Value means the total money payable (if any) at the time of termination of the Policy (other than Insured Events), and includes:

a. Surrender Value; less

b. Indebtedness owed to Daiichi Life, if any.

១.២៤ តម្លៃបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់ត្រូវទូទាត់នៅពេលបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងតាមសំណើ របស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដរាបណាបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅតែមានសុពលភាពនាពេលស្នើសុំនោះ។ សម្រាប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដែលមានការបង់បុព្វលាភតែម្តង នោះតម្លៃបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងតារាងលម្អិតអំពីអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង នឹងកើតឡើង ភ្លាមៗបន្ទាប់ពីបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងត្រូវបានបង់រួច។ ដោយឡែកសម្រាប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដែលមានការបង់បុព្វលាភជាទៀងទាត់វិញ នឹងមិនមានតម្លៃបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបានផ្តល់ជូនឡើយ។

1.24 Surrender Value means the amount payable at the time of termination of the Policy upon the Policy Owner's request, provided that the Policy is still force at the time of such request. For the single premium policy, the Surrender Value, as specified in the policy sales illustration, comes into existence immediately after premium has been paid. There is no Surrender Value for the regular-premium policy

១.២៥ ហេតុការណ៍ធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ហេតុការណ៍មួយ ឬច្រើន ជាកម្មវត្ថុដូចបានកំណត់នៅក្នុង ខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ដែលក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុយ ឡាយហ្វី នឹងទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើហេតុការណ៍នោះកើតឡើងចំពោះអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដោយស្របតាមខ និង លក្ខខណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

1.25 Insured Event means objective event(s) that are stipulated under this terms and conditions, that Daiichi Life will pay the insurance benefit, if the insured events happen to the Life insured in accordance with the terms and conditions of this Policy.

១.២៦ គ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ សំដៅដល់ហេតុការណ៍កើតឡើងភ្លាមៗ និងមិនអាចទាយទុកជាមុនបាន ដែលបណ្តាលឱ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលមរណភាព ឬពិការ ភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ក្រោម ខ និងលក្ខខណ្ឌបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ ហេតុការណ៍នេះ ត្រូវបានបង្កឡើងដោយកត្តាខាងក្រៅតែមួយគត់ ដោយមិនពាក់ព័ន្ធទាំងស្រុង ឬដោយផ្នែកនៃ ជំងឺ ឬរោគ រួមទាំងការឆ្លងបាក់តេរី ឬ វីរុសណាមួយ។

ចំណាំ៖ ហេតុការណ៍ផ្សេងពីនិយមន័យខាងលើត្រូវបានរាប់បញ្ចូលថា មិនមែនជាគ្រោះថ្នាក់ ចៃដន្យ។

1.26 An accident refers to a sudden and unforeseen event that causes the insured person under this policy to suffer death or total and permanent disability, in accordance with the terms and conditions of this insurance policy. This event must be caused solely by an external factor, and must not be related in whole or in part to any illness or disease, including bacterial or viral infections.

Note: Any event that does not meet the above definition shall not be considered an accident.

១.២៧ មរណភាពដោយសារគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ សំដៅដល់ការបាត់បង់ជីវិតដែលបណ្តាលមកពីគ្រោះ ថ្នាក់ចៃដន្យដែលបានកំណត់ក្នុងប្រការ ១.២៦ ខាងលើ ហើយអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួល មរណភាពក្នុងអំឡុងរយៈពេល ៩០ (កៅសិប) ថ្ងៃបន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ កើតឡើង និងក្នុងអំឡុងពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅមានសុពលភាព។ គួរបញ្ជាក់ផងដែរថា និយមន័យនេះត្រូវបានចែងក្នុងគោលបំណងបញ្ជាក់បន្ថែមអោយកាន់តែ ច្បាស់ទៅលើព្រឹត្តិការណ៍ដែលអាចទាមទារសំណងក្រោមអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងបណ្តោះ អាសន្នដែលបានចែងនៅក្នុង កំណត់សំអាង។

1.27 Accidental Death means death due to Accident as defined in clause **1.26** above and the Life Insured passes away within 90 days from the accident date and when the policy is in force. Notably, the statement of this definition is aimed to give further clarification upon insurable events under the benefit of temporary coverage stated in the **Policy Cover Note**.

១.២៨ សកម្មភាពល្មើសច្បាប់ សំដៅដល់ទង្វើដោយចេតនា ឬអចេតនា របស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ អ្នកទទួលផល ដែលល្មើសច្បាប់ដូចដែលមានចែងនៅក្រោមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

1.28 Illegal Activities means intentional or unintentional acts of Policy Owner or Life Insured or Beneficiary that are illegal as stipulated under the law of Cambodia.

១.២៩ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ មានន័យថាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលរងការបាត់បង់ទាំងស្រុងដោយការកាត់ផ្តាច់ ឬ ការអសមត្ថភាពអចិន្ត្រៃយ៍ និងការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់មិនអាចជាសះស្បើយអចិន្ត្រៃយ៍ដូចខាងក្រោម៖

- ដៃទាំងពីរ ឬ
- ជើងទាំងពីរ ឬ
- ដៃម្ខាង និងជើងម្ខាង ឬ
- ភ្នែកទាំងពីរ ឬ
- ភ្នែកម្ខាង និងដៃម្ខាង ឬ
- ភ្នែកម្ខាង និងជើងម្ខាង។

តាមនិយមន័យនេះ ការបាត់បង់ទាំងស្រុងដោយការកាត់ផ្តាច់ ឬ ការអសមត្ថភាពអចិន្ត្រៃយ៍ និងការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់មិនអាចជាសះស្បើយជារៀងរហូត៖

- ភ្នែក សំដៅដល់ការបាត់បង់កែវភ្នែក ឬពិការភ្នែកទាំងស្រុង
- ដៃ សំដៅ ចាប់ពីកងឡើងលើ និង
- ជើង សំដៅចាប់ពីកងឡើងលើ។

ក្នុងករណីការបាត់បង់ទាំងស្រុងដោយការកាត់ផ្តាច់ ដៃ ជើង ឬភ្នែក ការបញ្ជាក់អំពីលក្ខខណ្ឌពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍អាចត្រូវបានបញ្ជាក់បានគ្រប់ពេលវេលាក្នុងអំឡុងពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅមានសុពលភាព។

ក្នុងករណីការអសមត្ថភាពអចិន្ត្រៃយ៍ និងការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់មិនអាចជាសះស្បើយអចិន្ត្រៃយ៍ នៃដៃ និង/ឬ ជើង អាចត្រូវបានបញ្ជាក់បានក្រោយពីលក្ខខណ្ឌពិការភាពនេះបានបន្តអស់រយៈពេល ១៨០ (មួយរយប៉ែតសិប) ថ្ងៃជាប់ៗគ្នារាប់ពីថ្ងៃពិការភាពដែលត្រូវបានបញ្ជាក់។ ក្នុងន័យនេះ ពាក្យ “អចិន្ត្រៃយ៍” មានន័យថា មិនមានសង្ឃឹមថានឹងអាចជាសះស្បើយក្នុងបរិបទនៃចំណេះដឹង និងបច្ចេកវិទ្យាវេជ្ជសាស្ត្របច្ចុប្បន្ន។

ក្នុងករណីទាំងពីរខាងលើ លក្ខខណ្ឌពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍គឺត្រូវតែទទួលស្គាល់ ឬបញ្ជាក់ដោយវេជ្ជបណ្ឌិត ឬអ្នកជំនាញវេជ្ជសាស្ត្រដែលមានអាជ្ញាបណ្ណត្រឹមត្រូវ។ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការតែងតាំងអ្នកជំនាញវេជ្ជសាស្ត្រដើម្បីធ្វើការពិនិត្យទៅលើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងម្តងទៀតផងដែរ។

1.29 “Total and Permanent Disability” means the Life Insured suffers from complete loss by severance, or permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use of:

- Two arms; or
- Two legs; or
- One arm and one leg; or
- Two eyes; or
- One eye and one arm; or
- One eye and one leg.

In this definition, complete loss by severance or permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use of

- eye(s) means physical loss of eyes or complete blindness,
- arm(s) means loss above the wrist, and
- leg(s) means loss above the ankle.

In case of complete loss by severance of arm(s) or leg(s) or eye(s), certification of Total and Permanent Disability condition could be carried out at any time within the policy term and when the policy is in full force.

In case of permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use of arms and/or legs, the Total and Permanent Disability condition must have lasted for at least 180 (One Hundred Eighty) consecutive days from the date that disability condition is verified. For the purpose of this benefit, the word “permanent” shall mean beyond the hope of recovery with current medical knowledge and technology.

In either case, Total and Permanent Disability Condition must be certified by a doctor or a licensed medical professional. Daiichi Life reserves the right to appoint a medical professional to re-examine the insured.

១.៣០ រយៈពេលសាកល្បង គឺជារយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អាចស្នើសុំកែប្រែ កែសម្រួល ឬលុបចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងបាន ប្រសិនបើគ្មានហេតុការណ៍ ឬការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងកើតឡើងនៅក្នុងរយៈពេលនេះ។ ក្នុងករណីម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ប្រគល់ ត្រឡប់មកវិញនូវបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ព្រមជាមួយការចង្អុលបង្ហាញជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដើម្បីលុបចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងក្នុងរយៈពេលសាកល្បងនេះ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនានា ដែលបានបង់រួច ដោយគ្មានការប្រាក់ បន្ទាប់ពីកាត់កងចំណាយពិនិត្យសុខភាព និងចំណាយផ្សេងៗ ដែលពាក់ព័ន្ធ (ប្រសិនបើមាន) ។

1.30 Free-look Period is the period within 30 (thirty) days from the issuance date of this Policy and provided there have been no insured events or claims occurring during that period, the Policy Owner may request that the Policy be altered, amended, or cancelled. During this period, if the Policy Owner returns the Policy with a written instruction to cancel the Policy, Daiichi Life will refund all Premiums paid, without any interest, after deducting related health-check and examination expenses (if any).

១.៣១ រយៈពេលអនុគ្រោះ គឺជារយៈពេលបន្ថែមសម្រាប់អតិថិជនក្នុងការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលមានចំនួន ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ ដោយគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភរ៉ាប់រងចុងក្រោយ។ ក្នុងរយៈពេលអនុគ្រោះនេះ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅតែមានសុពលភាពដដែល។ ក្នុងករណីមានការទាមទារអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ក្នុងអំឡុងពេលនៃរយៈពេលអនុគ្រោះ ដែល ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី បានរក្សាសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានការទទួលខុសត្រូវចំពោះក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ក្នុងការសងបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលមិនទាន់បានបង់ទាំងអស់។ លក្ខខណ្ឌនេះត្រូវបានអនុវត្តសម្រាប់ការបង់បុព្វលាភជាប្រចាំតែប៉ុណ្ណោះ។

1.31 A Grace Period is an additional period of 30 (thirty) days from the Premium Due Date which shall be allowed for customers for the payment of each Premium. During the Grace Period, the Policy shall remain in force. The Policy Owner shall be liable to Daiichi Life for all unpaid Premiums in the event of a benefit claim during the days of grace that Daiichi Life has kept the Policy in force. This is only applicable for Regular Pay.

ប្រការ ២៖ កម្មវត្ថុនៃការធានា

កម្មវត្ថុនៃការធានា គឺត្រូវបានធានាទៅលើអាយុជីវិតរបស់អ្នកត្រូវបានធានាពី មរណភាព និងពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍។

ការទទួលខុសត្រូវធានារ៉ាប់រងរបស់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ គឺត្រូវបានកើតមានឡើងពីកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

Article 2: Insurance Objective

The objective of insurance is to insure the Life Insured from Death and Total permanently disability.

Daiichi Life Insurance's responsibility will incur from the Policy commencement date as stated in the insurance certificate.

ប្រការ ៣៖ វិសាលភាពនៃការធានា

វិសាលភាពនៃការធានារ៉ាប់រង គឺត្រូវបានធានាអាយុជីវិតនៃអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទៅលើហានិភ័យមរណភាព និងពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ដែលបណ្តាលមកពីហេតុការណ៍ទាំងអស់ លើកលែងតែហេតុការណ៍ទាំងឡាយណាដែលមានចែងនៅក្នុងករណីមិនធានា។ កម្រិតនៃវិសាលភាពនេះ ក៏អាចស្វែងរកបន្ថែមបាននៅក្នុង ករណីមិនធានា នៃ ប្រការ៦ ផងដែរ។

Article 3: Insurance Scope

The scope of insurance is to insure the Life Insured against the risk of death and total permanent disability caused by all events excepts for those stated in the exclusion. This level of scope can also be found in the **Exclusions of Article 6**.

ប្រការ ៤៖ អត្ថប្រយោជន៍នៃការធានា

ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍នៅពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានសុពលភាព នោះក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ គឺជាទូទាត់ដូចខាងក្រោម៖

- អត្ថប្រយោជន៍មរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ស្មើនឹងទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានានៅសល់ ដូចដែលមានបញ្ជាក់ក្នុងតារាងលម្អិតអំពីអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបញ្ជាក់ក្នុងប្រការ ១.១៩ សម្រាប់ជម្រើសការការពារថយ ឬ

- អត្ថប្រយោជន៍មរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ស្មើនឹងទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានាដើម ដូចដែលបានបញ្ជាក់ក្នុងប្រការ ១.១៨ សម្រាប់ជម្រើសនៃការការពារថេរ។

អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងនេះ នឹងត្រូវទូទាត់ជូនអ្នកទទួលអត្ថប្រយោជន៍ដែលមានសិទ្ធិទៅតាមលំដាប់លំដោយ អាទិភាពដូចខាងក្រោម៖

- ក. អ្នកទទួលផលចម្បង (គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុ)
- ខ. ប្រសិនបើមានអត្ថប្រយោជន៍នៅសល់ បន្ទាប់ពីទូទាត់រួចទៅអ្នកទទួលផលចម្បង នោះ អត្ថប្រយោជន៍ដែលនៅសល់នោះ នឹងត្រូវបានទូទាត់ជូនអ្នកទទួលផលដែលមិនមានជាគ្រឹះស្ថាន ហិរញ្ញវត្ថុ។

អត្ថប្រយោជន៍ខាងលើ នឹងមិនត្រូវបានទូទាត់ជូនពីក្រុមហ៊ុននោះទេ ប្រសិនបើការទាមទារសំណងនោះ ស្ថិតនៅ ក្នុងករណីមិនធានាដូចដែលបានចែងនៅប្រការ៦។

Article 4: Insurance Benefits

While the Policy remains in force, if the Life Insured dies or the suffers from Total and Permanent Disability, Daiichi Life will pay

- **A death benefit or total and permanent disability benefit** equal to the remaining sum insured as specified in the policy sales illustration according to Clause 1.19 for the **Reducing Term Protection or**
- **A death benefit or total and permanent disability benefit equal to the sum assured** according to Clause 1.18 for the Level Term Protection Option.

This insurance benefit will be paid to the eligible benefit recipient(s) below in order of priority:

- a. Primary Beneficiary (Financial Institution)
- b. If there is a residual benefit after payment to the primary beneficiaries, that residual benefit will be reimbursed to the non-financial beneficiaries.

The above benefits will not be payable if they fall within the exclusions stated in article 6.

ប្រការ ៥៖ ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង

Article 5: Premium Payment

- ៥.១ នៅពេលដាក់ពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវតែបំពេញទម្រង់បែបបទពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងឱ្យបានពេញលេញ និងដោយស្មោះត្រង់ ចុះហត្ថលេខាផ្ទាល់ខ្លួន ភ្ជាប់ឯកសារបញ្ជាក់ អត្តសញ្ញាណតាមការតម្រូវ និងត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងជាលើកដំបូង។
- 5.1 When applying for an insurance coverage, the Policy Owner must fully and truthfully complete the Insurance Application, sign it off with his/her own signature, attach identification documents as required and pay the initial Premium.
- ៥.២ ដើម្បីឱ្យឯកសារពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងអាចទទួលយកបាន ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនិងអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងជាមនុស្សតែម្នាក់។
- 5.2 In order for the Insurance Application Documentation to be accepted, the Policy Owner and the Life Insured must be the same person.
- ៥.៣ ក្រុមហ៊ុន ដាយ អិលធី ឡាយហ្វ រឺងចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដែលមានសុពលភាពគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដូចដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ដើម្បីបញ្ជាក់ជាការយល់ព្រមទទួលយកការធានា។ ប្រសិនបើពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងត្រូវបានបដិសេធ នោះក្រុមហ៊ុន ដាយ អិលធី ឡាយហ្វ រឺងប្រគល់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដែលបានបង់រួច ជូនទៅម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងវិញ។
- 5.3 In accepting the insurance coverage, Daiichi Life will issue a Policy that comes into effect from the date shown on Insurance Certificate. If the Insurance Application is rejected, Daiichi Life will refund the Premium paid to the Policy Owner.
- ៥.៤ ក្រុមហ៊ុន ដាយ អិលធី ឡាយហ្វ រឺងទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ចំនួន ៣,០០០ (បីពាន់) ដុល្លារអាមេរិក ឬក្នុងទម្រង់ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដំបូង (ដោយដកចេញនូវរាល់បំណុលពីក្រុមហ៊ុន ដាយ អិលធី ឡាយហ្វ) ទៅឱ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ក្នុងករណីមរណភាពរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដោយសារគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យក្នុងអំឡុងពេលការធានារ៉ាប់រងបណ្តោះអាសន្ន។

ប្រសិនបើក្រុមហ៊ុន ដាយ អិលធី ឡាយហ្វ បានចេញវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង នោះរយៈពេលធានារ៉ាប់រងបណ្តោះអាសន្ននឹងអស់សុពលភាព ហើយរាល់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដូចដែល

បានចែងក្នុង ប្រការ ៤ នឹងមានសុពលភាពចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ ប្រសិនបើ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី សម្រេចពន្យារដំណើរការ ឬបដិសេធធានាស្នើសុំធានារ៉ាប់រង នោះរយៈពេលធានារ៉ាប់រងបណ្តោះអាសន្ន នឹងអស់សុពលភាពភ្លាមៗ។

រយៈពេលធានារ៉ាប់រងបណ្តោះអាសន្នចាប់ផ្តើមពីកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងបណ្តោះអាសន្នដូចបានបញ្ជាក់ខាងលើឡើយ ប្រសិនបើ មរណភាពរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង កើតឡើងដោយសារមូលហេតុណាមួយ ទោះដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោលក្តីដូចខាងក្រោម៖

- ក. អំពើអត្តឃាត ទោះបីជាអំពើនោះស្ថិតក្រោមស្ថានភាពផ្លូវចិត្តរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងក៏ដោយ ឬ
- ខ. ការឆ្លងមេរោគអេដស៍ ជំងឺអេដស៍ និងជំងឺដែលពាក់ព័ន្ធនឹងជំងឺអេដស៍ ឬ
- គ. ការប្រើប្រាស់ សារធាតុញៀន ឬគ្រឿងញៀនខុសច្បាប់ ការសេពគ្រឿងស្រវឹងហួសកម្រិត ឬបើកបរយានជំនិះក្រោមឥទ្ធិពលនៃគ្រឿងស្រវឹងដូចមានចែងក្នុងច្បាប់ និងបញ្ញត្តិជាធរមាន ឬ
- ឃ. បទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ ដែលប្រព្រឹត្តដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ អ្នកទទួលផល ឬ
- ង. ហេតុការណ៍គ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យដែលបណ្តាលឱ្យអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលមរណភាពបានកើតឡើងមុនពេលចាប់ផ្តើមនៃការធានារ៉ាប់រងបណ្តោះអាសន្ន ឬ
- ច. សង្គ្រាម (ប្រកាស ឬមិនបានប្រកាស) ភាពចលាចល ឬ ប្រតិបត្តិការសង្គ្រាម សង្គ្រាមស៊ីវិល ការបះបោរ ឬ ភាពរីករក្នុងប្រទេស ឬ កុប្បកម្ម ឬ កូដកម្ម ឬ
- ឆ. គ្រឿងផ្ទុះ ឬវិទ្យុសកម្មដោយសារតែអាវុធអាតុមិច នុយក្លេអ៊ែរ ឬអាវុធគីមី ឧបករណ៍ឬគ្រឿងផ្ទុះកែច្នៃ ឬ
- ជ. ការជិះជាមួយ ឬបើកបរក្នុងការប្រណាំង កីឡាវិជ្ជាជីវៈណាមួយ ឬសកម្មភាពជ្រមុជទឹក ពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រើប្រាស់ឧបករណ៍ដកដង្ហើម ឬ
- ឈ. សកម្មភាពហោះហើរ ឬអាកាសចរណ៍នានា លើកលែងតែការធ្វើដំណើរបង់ប្រាក់តាមយន្តហោះដែលមានអាជ្ញាបណ្ណត្រឹមត្រូវ មានលក្ខណៈពាណិជ្ជកម្ម និងមានកាលវិភាគនៃការធ្វើដំណើរ។

ក្នុងករណីនេះ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងបង្វិលបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ដែលបានបង់រួចជូនទៅម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផល ឬទាយាទស្របច្បាប់របស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

- 5.4** Daiichi Life will pay the benefit with amount USD 3,000 (three thousand) plus the initial premium payment (excluding all debts from Daiichi Life) to the Policy Owner, in case of death of Life Insured due to an accident during the Temporary Insurance coverage period.

If Daiichi Life issues the Insurance Certificate, the Temporary Insurance Coverage voids from the Policy Commencement Date, and the Insurance Benefits as specified in Article 4 commence from the Policy Commencement Date.

If Daiichi Life postpones the processing of, or rejects the insurance application, the Temporary Insurance Coverage expires immediately.

The Temporary Insurance Coverage period commences from the Policy Commencement Date.

Daiichi Life will not pay the Temporary Insurance benefits specified above if the death of the Life Insured is caused directly or indirectly by one of the following exclusions:

- a. Suicide regardless of the mental condition of Life Insured whether sane or insane.
- b. HIV infection, Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS), AIDS-related diseases; or
- c. Illegal addictive substance or drugs, abusively using alcohol or driving vehicles under the influence of alcohol as defined in current laws and regulations; or
- d. Criminal act committed by the Policy Owner, the Life Insured, or the Beneficiaries; or
- e. Accident that caused the death of the Life Insured which arises prior to the commencement date of temporary coverage; or
- f. Wars (declared or not), hostilities or warlike operations, civil war, rebellion or civil commotions or riots; or
- g. Explosions or radiation due to atomic, nuclear, or chemical weapons, devices, or installations; or
- h. Engaging in driving or riding in any kind of race, professional sport or underwater activities involving the use of breathing apparatus; or
- i. Flying or other aerial activity except as a fare paying passenger in a properly licensed and scheduled commercial aircraft.

Instead, Daiichi Life will return all the paid Premiums to Policy Owner or Beneficiary or Policy Owner's legitimate heir(s)/heiress(es).

៥.៥. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ត្រូវទទួលខុសត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងឱ្យបានគ្រប់ និងទាន់ពេលវេលា តាមចំនួន និងកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុង វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬ ឯកសារភ្ជាប់ផ្សេងទៀត(ប្រសិនបើមាន) ទោះបីជាម្ចាស់បណ្ណសន្យា រ៉ាប់រងមិនបានទទួលការជូនដំណឹងលើកអំពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងក៏ ដោយ។

5.5 The Policy Owner shall be responsible to pay Premiums in full and on time in accordance with the amount and Premium Due Date as specified in Insurance Certificate or in other endorsements (if any), even if the Policy Owner does not receive notice to remind the Policy Owner of the Premium Due Date.

៥.៦. យោងតាមវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬឯកសារភ្ជាប់ផ្សេងទៀត(ប្រសិនបើមាន) ម្ចាស់បណ្ណសន្យា រ៉ាប់រងអាចជ្រើសរើសការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទៅឱ្យ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ តាម របៀបនៃការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងណាមួយក្នុងចំណោមខាងក្រោម៖

- ប្រចាំខែ ឬ
- ប្រចាំត្រីមាស ឬ
- ប្រចាំឆមាស ឬ
- ប្រចាំឆ្នាំ ឬ
- បង់តែមួយលើក។

ចំណាំ៖ ជម្រើស CREDITCare មានជម្រើសបង់តែមួយលើកតែប៉ុណ្ណោះ។

5.6 In accordance with the Insurance certificate or other endorsements (if any), Premiums can be paid by the Policy Owner to Daiichi Life with one of the following modes of premium payment:

- Monthly; or
- Quarterly; or
- Semi-Annual; or
- Annual or
- Single Pay

Note: Option CREDITCare features single pay only.

៥.៧. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អាចជ្រើសរើសបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងតាមរយៈ៖

- ការផ្ទេរប្រាក់ចូលគណនីធនាគាររបស់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ិនស្ត្រុនស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក ឬ
- បញ្ជាបង់ប្រាក់អចិន្ត្រៃយ៍ ឬ

- ស្តេនទូទាត់តាមរយៈ KHQR
- ការទូទាត់វិក្កយបត្រ
- ផ្សេងៗ ។

5.7 The Policy Owner may choose to pay Premiums by:

- Bank transfer into the Daiichi Life Insurance (Cambodia) PLC.'s Bank Account; or
- Standing Order; or
- KHQR
- Bill Payment
- Others.

៥.៨. ប្រសិនបើបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងមិនត្រូវបានបង់នៅកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង នោះ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងផ្តល់រយៈពេលអនុគ្រោះចំនួន ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងជូនដល់អតិថិជនក្នុងការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយនោះ។ សូមយោងទៅប្រការ ១.៣០ សម្រាប់ព័ត៌មានលម្អិតនៃរយៈពេលអនុគ្រោះ។

5.8 If the Premium is not paid by Premium Due Date, then Daiichi Life company will provide Grace Period within 30 (Thirty) days start from premium due date to customers to pay off that last premium payment. Please refer to Article 1.30 for more details on Grace Period.

៥.៩. ប្រសិនបើបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងមិនត្រូវបានបង់នៅចុងបញ្ចប់នៃរយៈពេលអនុគ្រោះទេ នោះបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងត្រូវអស់សុពលភាពជាបណ្តោះអាសន្ន គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយ ហើយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងមិនអាចស្នើសុំទាមទារបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់រួចវិញឡើយ។

5.9 If the Premium is not paid by the end of the Grace Period, the Policy will be lapsed temporarily from the last Premium Due Date and the Policy Owner will not be able to request the refund of any Premiums paid.

ប្រការ ៦៖ ករណីមិនធានាក្នុងករណីទទួលមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍

ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះឡើយ ប្រសិនបើមរណភាពឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍របស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង កើតឡើង ដោយសារមូលហេតុណាមួយ ទោះបីដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោលក្តី ក្នុងចំណោមហេតុការណ៍ដូចខាងក្រោម៖

- ក. ធ្វើអត្តឃាតក្នុងរយៈពេល ២ (ពីរ)ឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬ កាលបរិច្ឆេទការចាប់ផ្តើមមានសុពលភាពនៃការបន្តសុពលភាពឡើងវិញ ដោយមិនគិតអំពីស្ថានភាពផ្លូវចិត្តរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដែលយកកាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយគេ (អនុវត្តចំពោះតែករណីមរណភាពតែប៉ុណ្ណោះ)។ ឬ
- ខ. ការឆ្លងមេរោគអេដស៍ ជំងឺអេដស៍ និងជំងឺដែលពាក់ព័ន្ធនឹងជំងឺអេដស៍ ឬ
- គ. ការប្រើប្រាស់ សារធាតុញៀន ឬគ្រឿងញៀនខុសច្បាប់ ការសេពគ្រឿងស្រវឹងហួសកម្រិត ឬ បើកបរយានជំនិះក្រោមឥទ្ធិពលនៃគ្រឿងស្រវឹងដូចមានចែងក្នុងច្បាប់ និងបញ្ញត្តិជាធរមាន ឬ
- ឃ. បទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ ដែលប្រព្រឹត្តដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬ អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ អ្នកទទួលផល។
- ង. ការប្រឈមនឹងគ្រោះថ្នាក់ដោយចេតនា ការប៉ុនប៉ងធ្វើអត្តឃាត ការប៉ុនប៉ងធ្វើបាបខ្លួនឯង ឬបង្ករបួសលើខ្លួនឯងដោយចេតនា ទោះបីស្ថិតនៅក្នុងស្ថានភាពផ្លូវចិត្តប្រក្រតី ឬមិនប្រក្រតីក៏ដោយ (អនុវត្តចំពោះតែករណីពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍តែប៉ុណ្ណោះ) ឬ
- ច. ពិការភាពដែលកើតឡើងមុនពេលកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬ កាលបរិច្ឆេទបន្តសុពលភាពឡើងវិញ (អនុវត្តចំពោះតែករណីពិការភាពទាំងស្រុងនិងអចិន្ត្រៃយ៍តែប៉ុណ្ណោះ)។

ក្នុងករណីដែល ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ បដិសេធចំពោះសំណងទាំងឡាយណា ដែលកើតឡើងដោយសារមូលហេតុណាមួយដូចមាន ចែងក្នុងប្រការ ៦ នោះក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងប្រគល់ត្រឡប់ទៅវិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ដែលបានបង់រួច ឬទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានានៅសល់ (មួយណាទាបជាង) ដោយគ្មានការប្រាក់ បន្ទាប់ពីកាត់កងចំណាយពិនិត្យសុខភាព ឬចំណាយផ្សេងៗ និង/ឬបំណុលដែលជំពាក់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ជូនទៅកាន់អ្នកទទួលផល ឬអ្នកទាមទារសំណង។

Article 6: Exclusions for Death and Total and Permanent Disability (TPD)

Daiichi Life will not pay the insurance benefits of this policy if death/TPD of the Life Insured is caused directly or indirectly by one of the following events:

- a) Suicide within 2 (two) years of Policy Commencement Date or the effective date of the latest reinstatement, regardless of the mental condition of the Life Insured, whichever happen later (applicable to Death only); or
- b) HIV infection, Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS), AIDS related diseases; or
- c) Illegal addictive substance or drugs, abusively using alcohol or driving vehicles under the influence of alcohol as defined in current laws and regulations; or
- d) Criminal act committed by the PO, the Life Insured, or the Beneficiaries; or

- e) Wilful exposure to danger or attempted self-destruction or self-inflicted injuries while sane or insane (applicable to TPD only); or
- f) The disability arises prior to the Commencement Date or any closest reinstatement date thereafter (applicable to TPD only).

If Daiichi Life rejects a claim due to an event specified in Article 6, all premiums paid or remaining sum insured (whichever lower) will be refunded to the beneficiary or claimant, without interest, after deducting any applicable health check-up or examination expenses and/or any outstanding debts owed to Daiichi Life.

ប្រការ ៧៖ ទីតាំងភូមិសាស្ត្រនៃការធានា

ការធានារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវបានធានាទៅលើការទាមទារសំណងទាំងឡាយណាដែលបានកើតឡើងនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា និងបណ្តាប្រទេសផ្សេងៗ។

Article 7: Geographical Location of the Insurance

This insurance covers all claims that occur in Cambodia and other countries.

ប្រការ ៨៖ លក្ខណសម្បត្តិនៃអ្នកទទួលផល

Article 8: Qualification of the Beneficiary

៨.១ លក្ខណសម្បត្តិ

៨.១.១ អ្នកទទួលផលចម្បង (តែងតាំងដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង) សំដៅដល់គ្រឹះស្ថានហិរញ្ញវត្ថុ ដែលជាអ្នកផ្តល់ឥណទានដល់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង/ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

៨.១.២ អ្នកទទួលផលបន្ទាប់បន្សំ សំដៅដល់បុគ្គលដែលមានផលប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងជាមួយនឹងអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង/ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដើម្បីទទួលបាននូវអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងស្របតាមខ និងលក្ខខណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងបន្ទាប់ពីទូទាត់រូបរាងនូវចំនួន ជាក់ស្តែងដល់អ្នកទទួលផលចម្បង។

8.1 Qualifications

8.1.1 Primary Beneficiary (appointed by Policy Owner) refers to the Financial Institution who is lender of the Life Insured/Policy Owner.

8.1.2 Secondary Beneficiary refers to a person who has insurable interest with Life Insured/Policy Owner to receive the benefits according to the terms

and conditions of the Policy, after deducting the eligible amount payable to the Primary Beneficiary.

៨.២ នីតិវិធីនៃការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល

- អ្នកទទួលផលចម្បង នៃអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង គឺមិនអាចធ្វើការផ្លាស់ប្តូរ ឬកែប្រែបានឡើយនៅក្នុងរយៈពេល នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។
- ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងអាចស្នើសុំកែប្រែព័ត៌មាន បន្ថែម ឬផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផលបន្ទាប់បន្សំថ្មីដោយគ្រាន់តែបំពេញពាក្យស្នើសុំផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានអ្នកទទួលផល។
- ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានសិទ្ធិចាត់តាំងអ្នកទទួលផលបន្ទាប់បន្សំម្នាក់ឬច្រើននាក់ឱ្យទទួលអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ទាំងអស់ ឬដោយផ្នែក ក្រោយពេលទូទាត់សំណងសម្រាប់អ្នកទទួលផលចម្បងរួច (ប្រសិនបើមាន)។
- ប្រសិនបើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង មិនបានបញ្ជាក់ពីចំណែកទេ នោះ អ្នកទទួលផលបន្ទាប់បន្សំទាំងអស់នឹងទទួលអត្ថប្រយោជន៍ក្នុងចំណែកស្មើគ្នា។ ប្រសិនបើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនបានចាត់តាំងអ្នកទទួលផលបន្ទាប់បន្សំទេនោះ អត្ថប្រយោជន៍នឹងត្រូវបានទូទាត់ ទៅឱ្យទាយាទរបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។
- ពាក្យស្នើសុំផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានអ្នកទទួលផល ត្រូវមានការយល់ព្រមពីអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលមាននៅក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដោយចុះហត្ថលេខា ឬផ្ដិតមេដៃឯកភាព។
- ក្នុងអំឡុងពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងកំពុងមានសុពលភាព ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានសិទ្ធិផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផលបន្ទាប់បន្សំ ឬ ចំណែករបស់អ្នកទទួលផលបន្ទាប់បន្សំបានគ្រប់ពេល ក្រោយទទួលបានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ចាប់ផ្តើមមានសុពលភាព។
- នៅពេលធ្វើការកែប្រែព័ត៌មានបន្ថែម ឬផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវភ្ជាប់ជាមួយនូវឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណអ្នកទទួលផលដូចជាអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬលិខិតឆ្លងដែន ឬសំបុត្រកំណើត និងឯកសារបញ្ជាក់ទំនាក់ទំនងផងដែរ។
- ចំនួនភាគរយសរុបនៃអ្នកទទួលផលទាំងអស់ ត្រូវតែ ១០០% (មួយរយភាគរយ) នៃចំនួនទឹកប្រាក់ទាមទារសំណង។
- ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងមិនទទួលខុសត្រូវតាមផ្លូវច្បាប់សម្រាប់ការចាត់តាំង ឬ ការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផលឡើយ។

8.2 Changing Beneficiary Procedure

- The primary beneficiary of the insurance benefit cannot be changed or modified within the policy term.
- The Policy Owner may request to modify the information, add or change a new secondary beneficiary by simply filling out the request to change the beneficiary information.
- The Policy Owner has the right to assign one or more secondary beneficiaries to receive all or part of the insurance benefits after payment for the primary beneficiary (If any).
- If the Policy Owner does not specify any share of the insurance benefits, all secondary beneficiaries will receive an equal share of the benefit. If the policyowner does not assign any secondary beneficiary, the benefit will be paid to the policyowner's heirs.
- The request for the beneficiary information change requires the consent of the life insured contained in the policy by signing or thumbprinting.
- During the validity of policy, the Policy Owner has the right to change the secondary beneficiary or the share of the secondary beneficiary at any time after receiving a writing approval from Daiichi Life to become valid.
- When requesting a change of information or change a beneficiary, Policy Owner must attach with documents to identify the beneficiary such as National ID Card or Passport or Birth Certificate and also documents to prove the relationship.
- The total percentage of all beneficiaries shall be 100% (a hundred percent) of the claim amount.
- Daiichi Life will not be legally liable for the assignment or the change of beneficiaries.

ប្រការ ៩៖ ការកែប្រែកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

Article 9: Alteration of Insurance Contract

៩.១ ការផ្ទេរសិទ្ធិ

ការផ្ទេរសិទ្ធិ ឬផ្លាស់ប្តូរម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង គឺមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតនោះឡើយ។

9.1 Assignment

The assignment or changing of Policy Owner is not permitted.

៩.២ ការចាត់តាំង និងការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល

សូមយោងនៅផ្នែក នីតិវិធីនៃការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល ក្នុងប្រការ ៨.២។

9.2 Appointment and Change of Beneficiaries

Please refer to the Changing Beneficiaries Procedure in Article 8.2.

៩.៣ ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានសម្រាប់ទំនាក់ទំនង

9.3 Change of Contact Information

៩.៣.១ ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានទំនាក់ទំនង ដូចជាឈ្មោះ ឬលេខ អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ នោះម្ចាស់ប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពីការ ផ្លាស់ប្តូរនោះដល់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ីលី ឡាយហ្វី នៅក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ។

9.3.1 If the Life Insured changes his/her contact information, such as name, ID number, the Policy Owner shall provide a notice in writing to Daiichi Life without 30 (thirty) days of the change

៩.៣.២ ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមិនស្នាក់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជារយៈពេល ៣ (បី) ខែ យ៉ាងតិច ក្នុងអំឡុងពេល ១២ (ដប់ពីរ) ខែចុងក្រោយ នោះម្ចាស់ប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវជូនដំណឹង ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ីលី ឡាយហ្វី នៅក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង បានចាកចេញពីប្រទេសកម្ពុជា។ នៅក្នុងករណី នេះ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ីលី ឡាយហ្វី មានសិទ្ធិបន្តប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដែលមានខ និងលក្ខខណ្ឌដូច គ្នា ឬ ផ្លាស់ប្តូរបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ឬ លុបចោលប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងទូទាត់ជូនម្ចាស់ប័ណ្ណសន្យា រ៉ាប់រងនូវតម្លៃខ្ពស់ជាងគេនៃ៖

ក. បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ដែលបានបង់ ដកចំណាយដែលពាក់ព័ន្ធ ឬ

ខ. តម្លៃសាច់ប្រាក់សុទ្ធ គិតត្រឹមពេលស្នើសុំ (ប្រសិនបើមាន)។

ប្រសិនបើម្ចាស់ប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រង មិនមានបំណងបន្តប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រងទៀតទេ នោះក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ីលី ឡាយហ្វី នឹងទូទាត់តម្លៃសាច់ប្រាក់សុទ្ធ ប្រសិនបើមាន ហើយប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងត្រូវ បញ្ចប់។

9.3.2 If the Life Insured does not live in Cambodia for at least 3 (three) months, within the last 12 (twelve)-month period, the Policy Owner shall provide a notice in writing Daiichi Life within 30 (thirty) days from the date the Life Insured departs from Cambodia. In this case, Daiichi Life has the right to continue the Policy with the same terms and conditions; or change the Premium; or cancel the Policy and pay the Policy Owner the higher value of :

- a. All the premiums paid less related expenses; or
- b. Net Cash Value at that time, if any.

If the Policy Owner does not wish to continue with the Policy anymore, Daiichi Life will pay the Net Cash Value, if any, and the Policy will be terminated.

៩.៣.៣ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ មានសិទ្ធិបដិសេធមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងប្រសិនបើម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងបំពានកាតព្វកិច្ចនៃការជូនដំណឹងពីការចាកចេញពីប្រទេសកម្ពុជារបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដូចបានបញ្ជាក់នៅក្នុងប្រការ ៩.៣.២ ខាងលើ។

9.3.3 Daiichi Life has the right to reject the insurance benefit payment if the Policy Owner violates the obligation to provide notice of the Life Insured's departure from Cambodia as specified in article 9.3.2 above.

៩.៣.៤ ម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានអំពីថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត អាយុ និងភេទពិតប្រាកដរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ/និងម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងពេល បំពេញពាក្យស្នើសុំបន្តសន្យារ៉ាប់រង ។ ក្នុងករណីរកឃើញកំហុសបន្ទាប់ពីវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងត្រូវបានចេញដោយក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នោះបន្តសន្យារ៉ាប់រងត្រូវធ្វើការកែប្រែស្របតាមវិធានដូចខាងក្រោម៖

ក. ប្រសិនបើអាយុ និង/ឬភេទពិតប្រាកដរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ/និងម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងធ្វើឱ្យមានការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងខ្ពស់ជាងចំនួនដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង នោះទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានាត្រូវតែកាត់បន្ថយមកត្រឹមកម្រិតដែលអាចអនុវត្តបានចំពោះអាយុ និង/ឬភេទពិតប្រាកដ និងបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់រួច។

ខ. ប្រសិនបើអាយុ និង/ឬភេទពិតប្រាកដរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ/និងម្ចាស់បន្តសន្យារ៉ាប់រងធ្វើឱ្យមានការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាប ជាងចំនួនដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង នោះបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវបង់នឹងត្រូវបាន កាត់បន្ថយមក

ត្រឹមកម្រិតដែលអាចអនុវត្តបានចំពោះអាយុ និង/ឬភេទពិតប្រាកដ និងទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានាដែលបានជ្រើសរើសរួច។ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អិលធី ឡាយហ្វ រឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញជូនម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលលើសចំនួនដោយគ្មានការប្រាក់។ អត្ថប្រយោជន៍នានាដែលស្ថិតនៅក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះនឹងនៅដដែលដោយគ្មានការកែប្រែឡើយ។

គ. សម្រាប់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើអាយុពិតប្រាកដ នៅកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនស្ថិតនៅក្នុងអាយុពេលចាប់ផ្តើមធានាសមស្របសម្រាប់ការចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នោះបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងត្រូវបញ្ចប់។ នៅក្នុងករណីនេះ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អិលធី ឡាយហ្វ រឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ ដែលបានបង់រួច ពាក់ព័ន្ធនឹងអត្ថប្រយោជន៍ផ្សេងៗ ដែលត្រូវបានមោឃភាពដោយមិនមានការប្រាក់បន្ទាប់ពីបានដកថ្លៃចំណាយផ្សេងៗ។ ដូច្នេះរាល់កាតព្វកិច្ចទាំងអស់របស់ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អិលធី ឡាយហ្វ ដែលស្ថិតនៅក្រោមអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវបានលុបចោលនេះនឹងត្រូវបញ្ចប់។

9.3.4 The Policy Owner shall provide the Life Insured or/and Policy Owner's correct date of birth, attained age, and gender on the Insurance Application when making application for this Policy. However, if an error is found, after Insurance Certificate has been issued by Daiichi Life, the Policy shall be adjusted according to the following rule:

- a. If the correct age and/or gender of the Life Insured or/and Policy Owner attracted a higher Premium than that specified in the Insurance Certificate, the Sum Insured shall be reduced to the level applicable to the correct age and/or gender and the Premiums already paid.
- b. If the correct age and/or gender of the Life Insured or/and Policy Owner attracted a lower Premium than that specified in Insurance Certificate, the Premiums payable shall be reduced to the level applicable to the correct age and/or gender and selected Sum Insured. Daiichi Life will refund to the Policy Owner any excess Premiums paid, without any interest. The benefits payable under this Policy will remain unaltered.
- c. For Life Insured, if the correct age at the Policy Commencement Date was not within the eligible Entry Age for the issuance of the Policy, the Policy will be terminated. In this case, Daiichi Life will refund all Premiums paid in respect of the benefits being void, without any interest, less any relevant and reasonable costs. Consequently, all relevant obligations by Daiichi Life under the cancelled benefits will be terminated.

៩.៤ ការផ្លាស់ប្តូរខាងក្រោមមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតក្រោយថ្ងៃផុតកំណត់រយៈពេលសាកល្បងនោះឡើយ៖

- ទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានា ៖ បន្ថយ ឬតម្លើងទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានារ៉ាប់រង
- ប្រភេទការការពារ ៖ ផ្លាស់ប្តូរពីការការពារថយទៅការការពារថេរ ឬផ្លាស់ប្តូរពីការការពារថេរទៅការការពារថយ
- រយៈពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង៖ បន្ថយ ឬតម្លើងរយៈពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង
- ប្រភេទនៃការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង៖ ផ្លាស់ប្តូរពីការបង់តែមួយលើក ទៅការបង់ជាប្រចាំ ឬ ការបង់ជាប្រចាំ ទៅការបង់តែមួយលើក

9.4 The followings are not allowed for alteration after free look period:

- Sum Insured: Decreasing or Increasing Sum Insured
- Protection Type: Changing from reducing term to level term or level term to reducing term
- Policy Term: Decreasing or increasing policy term
- Payment Type: Changing from single pay to regular pay or regular pay to single pay

៩.៥ ការផ្លាស់ប្តូរដែលត្រូវបានអនុញ្ញាតតែមួយគត់ក្រោយថ្ងៃផុតកំណត់រយៈពេលសាកល្បង គឺការព្រឹកញាប់នៃការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងសម្រាប់ការបង់ជាប្រចាំ៖ ប្រចាំខែ ប្រចាំ ត្រីមាស ប្រចាំឆមាស ប្រចាំឆ្នាំ។ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងអាចធ្វើការស្នើសុំផ្លាស់ប្តូរភាពព្រឹកញាប់នៃការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងបាន។

- ការផ្លាស់ប្តូរភាពព្រឹកញាប់នៃការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យស្នើមួយខែមុនថ្ងៃដល់កំណត់បង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង។
- ការផ្លាស់ប្តូរបៀបបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនេះត្រូវតែបំពេញចំនួនទឹកប្រាក់ការបង់ឱ្យស្មើនឹងរយៈពេលបង់ថ្មីជាមុនសិន។

ឧទាហរណ៍៖ អតិថិជនដែលបង់ប្រចាំខែចង់ស្នើសុំផ្លាស់ប្តូរបង់ប្រចាំត្រីមាស ត្រូវតែបង់ឱ្យបានបីខែជាមុនសិន មុននឹងអាចផ្លាស់ប្តូរបាន។

- រាល់ការផ្លាស់ប្តូរទាំងអស់ត្រូវស្ថិតក្រោមការអនុម័ត និងបញ្ជាក់ដោយក្រុមហ៊ុន។

9.5 The only alteration that is allowed after free look period is premium frequency for regular pay: Monthly, Quarterly, Semi-annual and Annual. PO may request to change premium frequency.

- Changing premium frequency is only allowed to request in one month before current billing Paid to Date
- The requested payment mode change must complete the payment equivalent to the duration of the new cycle.

Example: a client on a monthly plan who wishes to switch to a quarterly plan must first pay and let the premium collection for three months first.

- All changes are subject to approval and confirmed by Company.

ប្រការ ១០៖ ការបន្តកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

Article 10: Reinstatement

១០.១ ប្រសិនបើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបានអស់សុពលភាពជាបណ្តោះអាសន្ន ដោយសារតែការមិនបានបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង នោះក្រុមហ៊ុននឹងផ្តល់ជូនការផ្អាកកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងរយៈពេល ០២ (ពីរ) ឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយដោយស្វ័យប្រវត្តិមុននឹងក្រុមហ៊ុនធ្វើការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។ នៅក្នុងកំឡុងពេលផ្អាកនេះអតិថិជន អាចបន្តកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងឡើងវិញដោយស្នើមកកាន់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី តាមរយៈក្រុមហ៊ុនដោយផ្ទាល់ ឬអន្តរការីធានារ៉ាប់រង ឬតាមរយៈប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិក ដើម្បីបន្តសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងឡើងវិញដោយបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវដូចខាងក្រោម៖

- ក. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវដាក់ពាក្យស្នើសុំបន្តសុពលភាពឡើងវិញជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នៅក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរបំផុត ២ (ពីរ) ឆ្នាំ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់ចុងក្រោយ។
- ខ. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ដែលនៅសល់ជូន ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ដោយស្របតាមខ និងលក្ខខណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។
- គ. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង នៅតែមានលក្ខខណ្ឌគ្រប់គ្រាន់ក្នុងការទទួលបានការធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់ក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

10.1 If this Policy is temporarily lapsed due to the non-payment of a due Premium, the company will provide a 2-year suspension automatically counting from last premium due date before termination. During this period, customers can also request reinstatement through the company directly, an insurance intermediary or through electronics, following by the below requirements:

- a. The Policy Owner shall submit the reinstatement request form to Daiichi Life within 2 (two) years after the latest lapsed date.
- b. The Policy Owner shall pay all Premium in arrears to Daiichi Life according to the terms and conditions of this policy
- c. The Policy Owner and the Life Insured are still eligible to participate in a contract for insurance as specified in this policy.

១០.២ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវតែផ្តល់ព័ត៌មានដោយពេញលេញ និងស្មោះត្រង់នៅក្នុងទម្រង់បែបបទស្នើសុំបន្តសុពលភាពឡើងវិញ សេចក្តីថ្លែងអំពីសុខភាព និងឯកសារផ្សេងទៀតដែលកំណត់ដោយក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ៍។ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ៍អាចស្នើសុំឱ្យអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលការពិនិត្យសុខភាព។ ប៉ុន្តែការពិនិត្យសុខភាពនោះ (ប្រសិនបើមាន) នឹងមិនអាចឱ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងរួចពីកាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មានពេញលេញ និងស្មោះត្រង់តាមការតម្រូវនៅក្នុងប្រការនេះទេ។

10.2 The Policy Owner must provide complete and truthful information in the Reinstatement Request Form, Health Statement, and other documents as required by Daiichi Life. Daiichi Life may at its discretion request the Life Insured to undergo a health check. However, the health check, if any, will not replace the Policy Owner's obligation to provide complete and truthful information as required in this article.

១០.៣ ប្រសិនបើការបន្តសុពលភាពឡើងវិញត្រូវបានយល់ព្រម នោះកាលបរិច្ឆេទមានសុពលភាពនៃការបន្តសុពលភាពឡើងវិញត្រូវគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយដូចបានបង្ហាញនៅក្នុងលិខិតជូនដំណឹងស្តីពីការបន្តសុពលភាពឡើងវិញ ដែលបានយល់ព្រមដោយក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ៍ និងដរាបណា ទាំងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និង/ឬអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៅមានជីវិតនាពេលនោះ។

10.3 If the reinstatement is approved, the effective date of the reinstatement shall be from the last premium due date as shown on the reinstatement notice approved by Daiichi Life, provided that both the Policy Owner and the Life Insured are still alive at such time.

ប្រការ ១១៖ ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងត្រូវបញ្ចប់ កាលណាហេតុការណ៍ណាមួយក្នុងចំណោមហេតុការណ៍ខាងក្រោមបានកើតឡើង៖

- ក. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ស្នើសុំលុបចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង កំឡុងពេលសាកល្បង ដែលមានរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ឬ
- ខ. បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបានបញ្ចប់តាមសំណើសុំបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងរបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដូចបានបញ្ជាក់ក្នុងខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ឬ
- គ. បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនត្រូវបានបន្តសុពលភាពឡើងវិញក្នុងរយៈពេល ២ (ពីរ) ឆ្នាំ បន្ទាប់ពីអស់សុពលភាព គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយ ឬ
- ឃ. ពេលផុតកំណត់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬ
- ង. ទំហំហានិភ័យចំពោះកម្មវត្ថុដែលត្រូវបានធានាមានការប្រែប្រួល ដែលនាំអោយមានការសម្រួលបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង និងការមិនយល់ស្របដោយភាគីនៃកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។
- ច. ការទូទាត់រួចរាល់នូវអត្ថប្រយោជន៍មរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ឬ
- ឆ. អត្ថប្រយោជន៍នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបានលុបចោលដោយសារមូលហេតុផ្សេងៗ ដូចដែលបានលើកឡើងយ៉ាងជាក់លាក់ក្នុងប្រការនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ឬ
- ជ. ករណីផ្សេងទៀត ដែលបានកំណត់នៅក្នុងកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង ឬក្រោមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

ចំពោះចំនុច “ក” ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ រឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនានា ដែលបានបង់រួច ដោយគ្មានការប្រាក់ បន្ទាប់ពីកាត់កងចំណាយពិនិត្យសុខភាព និងចំណាយពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត (ប្រសិនបើមាន)។

ចំពោះចំនុច “ខ” ដល់ “គ” ប្រសិនបើអត្ថប្រយោជន៍បោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានសុពលភាពនោះ អត្ថប្រយោជន៍បោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដូចដែលបានចែងក្នុងប្រការ ១.២៤ នឹងត្រូវបានទូទាត់ជូន និងប្រសិនបើអត្ថប្រយោជន៍បោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនមានសុពលភាព នោះ ៩០% នៃបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលនៅសល់ នឹងត្រូវបានទូទាត់នៅចំនុចពេលនៃការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងនេះ។

នៅពេលដែលបណ្តុះសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបានបញ្ចប់ នោះនឹងមិនមានអត្ថប្រយោជន៍ណាមួយក្រោមបណ្តុះសន្យារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវបានផ្តល់ជូននោះឡើយ។

Article 11: Termination of Insurance Contract

The policy will be terminated upon the occurrence of any of the following events:

- a. The Policy Owner requests for cancellation of the insurance policy during free-look period of 30 (thirty) days from the date of issuance of this insurance policy; or
- b. The policy is terminated at the request of the Policy Owner as specified in this terms and conditions; or
- c. The policy is not reinstated within 2 (two) years counting from the last premium due date; or
- d. The maturity of the Policy
- e. The level of risk associated with the insured subject has changed, leading to adjustments in underwriting and disagreements between the parties to the insurance contract
- f. Payment of Death or Total Permanent Disability benefit; or
- g. The benefits of the insurance policy are canceled for various reasons as clearly specified in the insurance policy; or
- h. Other cases determined in insurance contract or under the laws of Kingdom Cambodia.

For Point “A”, Daiichi Life will reimburse the premiums paid without interest after deducting the health check and other related expenses (If any).

From Points “B” to “C”, if the policy surrender benefit is valid, that policy surrender benefit as stated in Article 1.24 will be reimbursed and if the policy surrender benefit is not valid, 90% of the remaining insurance premium will be paid at the time of termination of the insurance contract.

Once the insurance policy is terminated, there will be no benefits under this insurance policy provided.

ប្រការ ១២៖ ការលុបចោលកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

Article 12: Cancellation of Insurance Contract

១២.១ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង មានសិទ្ធិបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគ្រប់ពេលវេលា។ សំណើសុំបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អាចធ្វើឡើងដោយការប្រើប្រាស់ទម្រង់បែបបទស្នើសុំ ដែលផ្តល់ជូនដោយក្រុមហ៊ុនសម្រាប់ការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង។ សំណើសុំបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានសុពលភាពពេលដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងទទួលបានការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដែលត្រូវបានយល់ព្រមដោយ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ។ មានតែជម្រើសនៃការបង់បុព្វលាភតែមួយលើកប៉ុណ្ណោះដែលនឹងទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍នៃការបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង (នៅពេលដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងស្នើសុំបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង) ។ នៅពេលដែលក្រុមហ៊ុន បានទូទាត់តម្លៃបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងរួច (ប្រសិនបើមាន) នោះបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបញ្ចប់ ហើយគ្មានអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវអនុវត្តទៀតឡើយ។

12.1 The Policy Owner has the right to terminate the insurance policy at any time. The request for termination of the insurance policy can be made by using the request form provided by the company for the payment of insurance benefits. Request for the termination of the insurance policy is valid only when the Policy Owner receives a writing notice approved by Daiichi Life. Only the single premium payment option will have the surrender value (when the Policy Owner requests for the termination of the insurance policy). Once the company has paid the surrender value (If any), the insurance policy is terminated and no insurance benefits under this insurance policy will be applied.

១២.២ ក្នុងករណីដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងបំពានដូចដែលបានចែងខាងលើ ហើយប្រសិនបើមានការក្លែងបន្លំ ការមិនផ្តល់ព័ត៌មាន ការបកស្រាយខុស ឬ ការថ្លែងមិនត្រឹមត្រូវខុសពីការពិត នោះក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ មានសិទ្ធិលុបចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងជាឯកតោភាគី និងប្រមូលបំណុលដែលមាន។ លើសពីនេះ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ឬ ប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់រួចឡើយ។

12.2 In the event that the Policy Owner commits any violation as stated the above, and if there is any fraud, non-disclosure, misinterpretation or misrepresentation, Daiichi Life has the right to unilaterally cancel the insurance policy and collect existing debt. In addition, Daiichi Life will not pay the insurance benefits or refund of premiums paid.

១២.៣ នីតិវិធីនៃការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង៖

អតិថិជនដែលមានបំណងបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងមុនកាលកំណត់ អាចស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍ អក្សរមកកាន់ក្រុមហ៊ុនផ្ទាល់ ឬតាមរយៈអន្តការី ឬតាមរយៈប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិក។

ក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការជូនដំណឹងទៅកាន់អតិថិជនទៅកាន់អតិថិជនក្នុងរយៈពេល ០៣ (បី) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការក្នុងករណីមិនបានភ្ជាប់មកជាមួយឯកសារគ្រប់គ្រាន់ ឬមានចំណុចខ្វះខាតណាមួយ ដោយ គិតចាប់ពីថ្ងៃទទួលបានលិខិតស្នើសុំបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។ ក្រុមហ៊ុននឹងឆ្លើយតបទៅអតិថិជនអំពីការយល់ព្រម ឬបដិសេធដោយមានមូលហេតុត្រឹមត្រូវ ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការគិតចាប់ពីថ្ងៃទទួលបានលិខិតស្នើសុំបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង និងឯកសារគ្រប់គ្រាន់។

ក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការបង្វិលប្រាក់ត្រឡប់វិញ (ប្រសិនបើមាន) ក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការគិតចាប់ពីថ្ងៃព្រមព្រៀងបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។

12.3 Procedure for Terminating an Insurance Contract:

Customers who wish to terminate their insurance contract before the maturity date may submit a written request directly to the company, through an intermediary, or via electronic means. The company will notify the customer within three (3) working days if the submitted request lacks sufficient documentation or contains any deficiencies.

This period is counted from the date the termination request is received. The company will respond to the customer with either an approval or a rejection (with reasons) in writing within five (5) working days, starting from the date the complete termination request and all required documents are received. If applicable, the company will refund any remaining balance within fifteen (15) working days from the date the termination agreement is finalized.

ប្រការ ១៣៖ ការទាមទារសំណង

Article 13: Claim

១៣.១ លក្ខណសម្បត្តិរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង

អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង ត្រូវតែជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផលដែលបានកំណត់ដោយបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬអាណាព្យាបាលស្របច្បាប់ ប្រសិនបើអ្នកទទួលផលនោះជាអនីតិជន។

13.1 Qualification of the Claimant

The claimant shall be the Policy Owner or beneficiary defined by the insurance policy or legal guardian if the beneficiary is a minor.

១៣.២ នីតិវិធីក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន

នៅពេលហេតុការណ៍ដែលត្រូវបានធានាកើតឡើង អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង ត្រូវ៖

- ជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ទៅកាន់ផ្នែកទាមទារសំណងនៃ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី អ៊ីនស្ត្រីនស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក ដែលស្ថិតនៅ៖ ជាន់ផ្ទាល់ដី ជាន់ទី១ និងជាន់ទី២ អគារសាមគ្គី ផ្លូវលេខ៣១៥ ភូមិ៦ សង្កាត់បឹងកក់២ ខណ្ឌទួលគោក រាជធានីភ្នំពេញ។
- បំពេញលក្ខខណ្ឌសម្រាប់ការទាមទារសំណងដូចខាងក្រោម៖
 - ក. អ្នកទាមទារសំណងត្រូវផ្តល់ភស្តុតាងច្បាស់លាស់ដល់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី អំពីមរណភាពរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។
 - ខ. ក្នុងករណីការអសមត្ថភាពអចិន្ត្រៃយ៍ និងការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់មិនអាចជាសះស្បើយអចិន្ត្រៃយ៍ នៃដៃ និង/ឬ ជើង អាចត្រូវបានបញ្ជាក់បានក្រោយពីលក្ខខណ្ឌពិការភាពនេះបានបន្តអស់រយៈពេល ១៨០ (មួយរយប៉ែតសិប) ថ្ងៃជាប់ៗគ្នារាប់ពីថ្ងៃពិការភាពដែលត្រូវបានបញ្ជាក់។ ក្នុងន័យនេះ ពាក្យ “អចិន្ត្រៃយ៍” មានន័យថា មិនមានសង្ឃឹមថានឹងអាចជាសះស្បើយក្នុងបរិបទនៃចំណេះដឹង និងបច្ចេកវិទ្យាវេជ្ជសាស្ត្របច្ចុប្បន្ន។
 - គ. ក្នុងករណីការបាត់បង់ទាំងស្រុងដោយការកាត់ផ្តាច់ ដៃ ជើង ឬភ្នែក ការបញ្ជាក់អំពីលក្ខខណ្ឌពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍អាចត្រូវបានបញ្ជាក់បានគ្រប់ពេលវេលាក្នុងអំឡុងរយៈពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅមានសុពលភាព។

ឃ. ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុយ ឡាយ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការបដិសេធការទូទាត់ អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើការទទួលខុសត្រូវលើសំណងនៃ អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងនោះស្ថិតក្នុងករណីលើកលែង ដែលស្របតាមខ និងលក្ខខណ្ឌនៃគម្រោងមូលដ្ឋាន។

ង. គ្រប់ពេលដែលចាំបាច់ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុយ ឡាយ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការតម្រូវឱ្យអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលយកការពិនិត្យសុខភាពបែបវេជ្ជសាស្ត្រ តាមការរៀបចំដោយវេជ្ជបណ្ឌិតដែលត្រូវបានចាត់តាំងដោយ ក្រុមហ៊ុនដើម្បីកំណត់បានអំពីវិសាលភាពនៃពិការភាព។ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុយ ឡាយ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការតម្រូវនូវរាល់ចំណាយពីការពិនិត្យសុខភាពនេះ។

ក្នុងករណី (ខ) និង (គ) នៃលក្ខខណ្ឌពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍គឺត្រូវតែទទួលស្គាល់ ឬបញ្ជាក់ដោយវេជ្ជបណ្ឌិត ឬអ្នកជំនាញវេជ្ជសាស្ត្រដែលមានអាជ្ញាបណ្ណត្រឹមត្រូវ។ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុយ ឡាយ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការតែងតាំងអ្នកជំនាញវេជ្ជសាស្ត្រដើម្បីធ្វើការពិនិត្យទៅលើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងម្តងទៀតផងដែរ។

មុនការទូទាត់សំណង ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុយ ឡាយ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការកាត់កងរាល់បំណុលដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងជំពាក់ ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុយ ឡាយ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការនៅក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

13.2 Procedure of Providing Information

When an insured event occurs, the claimant shall:

- Notify the Claim Division of Daiichi Life in writing with the following address:
 - Daiichi Life Insurance (Cambodia) PLC., located at Ground Floor, 1st Floor and 2nd Floor, Samaky Tower, Street 315, Phum 6, Sangkat Boeung Kork II, Khan Toul Kork, Phnom Penh,
- Fulfill the following conditions for claiming compensation:
 - a. The claimant shall provide clear evidence to Daiichi Life for the death of the life insured
 - b. **In case of permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use of arms and/or legs**, the Total and Permanent Disability condition must have lasted for at least 180 consecutive days from the date that disability condition is verified. For this benefit, the word “permanent” shall mean beyond the hope of recovery with current medical knowledge and technology.
 - c. **In case of complete loss by severance of arm(s) or leg(s) or eye(s)**, certification of Total and Permanent Disability condition could be carried out at any time within the policy term and when the policy is in full force.
 - d. Daiichi Life reserves the right to refuse to pay the insurance benefits if the responsibility for compensation of the insurance benefit is in

exceptions in accordance with the terms and conditions of the basic plan.

- e. At any time, Daiichi Life reserves the right to require the life insured to do a medical examination by a physician assigned by the company to determine the scope of disability. Daiichi Life will be responsible for any costs incurred in this medical examination.

For Point (a) and (b) Total and Permanent Disability Condition must be certified by a doctor or a licensed medical professional. Daiichi Life reserves the right to appoint a medical professional to re-examine the insured.

Prior to the compensation payment, Daiichi Life will deduct all debts owed by the Policy Owner to Daiichi Life under this policy.

១៣.៣ ការផ្តល់ឯកសារ ឬកស្មតាងក្នុងការដោះស្រាយសំណង

នៅពេលហេតុការណ៍ដែលត្រូវបានធានាកើតឡើង អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង ត្រូវផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នូវព័ត៌មាន និងកស្មតាងតម្រូវ ដោយចំណាយផ្ទាល់ខ្លួន ដើម្បីបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌនៃការទាមទារសំណង៖

- ក. វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងអាយុជីវិតច្បាប់ដើម
- ខ. ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង
- គ. សេចក្តីចម្លងសំបុត្រមរណភាព ឬ សេចក្តីបញ្ជាក់អំពីពិការភាពទាំងស្រុង និងជាអចិន្ត្រៃយ៍ចេញដោយមន្ទីរពេទ្យ ឬ អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច
- ឃ. ឯកសារថតចម្លងអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬលិខិតឆ្លងដែន និងសៀវភៅគ្រួសារ សំបុត្រកំណើត សំបុត្រអាពាហ៍ពិពាហ៍ ឬ ឯកសារដែលពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀតដែលបញ្ជាក់អំពីទំនាក់ទំនងរវាងអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង និងអ្នកទទួលបានឬអ្នកទាមទារសំណង
- ង. ឯកសារចម្លងនៃរបាយការណ៍ប៉ូលីស (ប្រសិនបើមាន)
- ច. របាយការណ៍វេជ្ជសាស្ត្រដែលចេញដោយវេជ្ជបណ្ឌិតក្នុងករណីមរណភាពនៅមន្ទីរពេទ្យ ឬគ្លីនិកដែល ចុះបញ្ជីត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់
- ឆ. លិខិតយល់ព្រមរបស់អ្នកទទួលបាន ឬទាយាក្នុងការបង្ហាញព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន
- ជ. លិខិតយល់ព្រមបង្ហាញព័ត៌មានដែលទាក់ទងនឹងប្រវត្តិជំងឺរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង (ប្រសិនបើមាន)
- ឈ. លិខិតបញ្ជាក់ ឬឯកសារផ្សេងទៀតដែលមានសារៈសំខាន់សម្រាប់ដំណើរការនៃការវាយតម្លៃលើការទូទាត់សំណង។ រាល់ការចំណាយផ្សេងៗដើម្បីទទួលបាននូវឯកសារទាំងនេះគឺជាបន្ទុករបស់អ្នកទាមទារសំណង

៣. ឯកសារចម្លងនៃរបាយការណ៍កោសល្យវិច័យ (ប្រសិនបើមាន)

បន្ទាប់ពីការយល់ព្រមទូទាត់ការទាមទារសំណង ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងធ្វើការទូទាត់ អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដោយផ្អែកតាមខ និងលក្ខខណ្ឌដែលបានចែងក្នុងប្រការ ៤។

13.3 Provision of Documents or Evidence in Claim Settlement

When insured event occurs, the claimant shall provide Daiichi Life with required information and evidence at his own expense to meet the conditions of the claim:

- a. Original copy of the life insurance certificate;
- b. Claim request form;
- c. A copy of the death certificate or statement of total and permanent disability issued by the hospital or competent authority;
- d. Copied ID card or passport and family book, birth certificate, marriage certificate or other relevant documents confirming the relationship between the life insured and the beneficiary or claimant;
- e. Copied police reports (If any);
- f. Medical report issued by a doctor in case of death at the legally registered hospital or clinic;
- g. Consent letter of the beneficiary or heirs to disclose personal information;
- h. Consent letter to disclose information related to the medical history of the life insured (If any);
- i. Certificate or other documents that is important for the evaluation process. All costs incurred in obtaining these documents are the responsibility of the claimant; and
- j. Copied forensic report (If any)

Upon approval to settle the claim, Daiichi Life will pay the insurance benefits based on the terms and conditions set out in Article 4.

១៣.៤ រយៈពេលអតិបរមានៃការទូទាត់សំណងជូនអតិថិជន

ក្រុមហ៊ុន ត្រូវដោះស្រាយការទាមទារសំណងជូនអតិថិជនក្នុងរយៈពេល ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលក្រុមហ៊ុនទទួលបានទទួលការស្នើសុំទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រង និងឯកសារតម្រូវគ្រប់គ្រាន់ ហើយក្រុមហ៊ុនត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅអតិថិជនអំពីការសម្រេចបដិសេធ ឬសម្រេចផ្តល់សំណងធានារ៉ាប់រង។ ប្រសិនបើក្រុមហ៊ុនសម្រេចពន្យារពេលនៃការសម្រេចផ្តល់សំណងលើសពីរយៈពេល ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ នោះក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការជូនដំណឹងទៅកាន់ និយ័តករធានារ៉ាប់រងកម្ពុជា និង អ្នកទាមទារសំណងផងដែរ។

13.4 Maximum Claim Payment Period for Customers

The company shall make the claim decision to the claimant or beneficiary in 15 working days from the date company receives the claim request form, and complete claim documents in which the company will notify the claimant or beneficiary regarding the claim rejection or approval. If there is a delay over the 15 working days, the company shall inform the Insurance Regulator of Cambodia (IRC) and claimant or Beneficiary about the delay.

១៣.៥ របៀបទូទាត់សំណង

ក្រុមហ៊ុន នឹងធ្វើការទូទាត់សំណងទៅតាមការស្នើសុំរបស់អតិថិជន ដែលបានស្នើនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណងដែលមានដូចជា៖

- ការផ្ទេរ ឬដាក់ប្រាក់តាមរយៈគណនីធនាគារដែលជាធនាគារដៃគូរបស់ក្រុមហ៊ុនឬ
- ទូទាត់ជាសេវាបង់ធនាគារដែលជាដៃគូធនាគាររបស់ក្រុមហ៊ុន
- ក្រុមហ៊ុននឹងទូទាត់សំណងក្នុងរយៈពេល ០៣ ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ បន្ទាប់ពីអ្នកទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលបានឯកភាពទទួលយកសំណងធានារ៉ាប់រង។

13.5 Claim Payment Method

The company will make the payment according to the request of the customer requested in the Claim Request Form, which includes:

- Transfer or deposit money through the bank account of the company's bank partner; or
- Pay by check of the banks which are the company's bank partner.
- The claim payment will be made in 3 working days after claimant or beneficiary accept the claim decision.

ប្រការ ១៤៖ កាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន

ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវតែផ្តល់ព័ត៌មានពេញលេញ និងស្មោះត្រង់នៅក្នុងទម្រង់បែបបទពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង សេចក្តីថ្លែងអំពីសុខភាព និងសំណើសុំកែប្រែ ឬ បំពេញបន្ថែមព័ត៌មានដែលតម្រូវដោយក្រុមហ៊ុន ដោយអ៊ុលី ឡាយហ្វី ដើម្បីធ្វើជាមូលដ្ឋាននៃទំនាក់ទំនងកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង ឬការបន្តសុពលភាពរវាងភាគីទាំងពីរ។ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី អាចស្នើសុំអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឱ្យទទួលការពិនិត្យសុខភាព ប៉ុន្តែការពិនិត្យសុខភាពនោះ (ប្រសិនបើមាន) នឹងមិនអាចឱ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងរួចពីកាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់នូវព័ត៌មានពេញលេញ និងស្មោះត្រង់តាមការតម្រូវនៅក្នុងប្រការនេះឡើយ។

Article 14: Obligations to Provide Information

The Policy Owner shall provide complete and honest information on the insurance application form, health statement, and request to amend or add the information required by Daiichi Life to serve as the basis for the insurance contract or renewal relationship between the two sides. Daiichi Life may request the life insured for a medical examination, but that medical examination (If any) will not replace the policyowner's obligation to provide complete and honest information as required in this Article.

ប្រការ ១៥: ការរក្សាព័ត៌មានសម្ងាត់

រាល់ព័ត៌មានដែលបានផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុន នឹងត្រូវរក្សាជាព័ត៌មានសម្ងាត់ ហើយគ្មានព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនណាមួយ នឹងត្រូវបញ្ចេញទៅភាគីទីបីដោយគ្មានការយល់ព្រមជាមុនឡើយ លើកលែងតែត្រូវបានតម្រូវ ឬអនុញ្ញាតឱ្យ ដោយច្បាប់ ឬបទបញ្ញត្តិជាធរមាន។

Article 15: Confidentiality of Information

All information provided to the Company will be kept confidential and no personal information will be disclosed to third parties without prior consent, unless required or permitted by applicable law or regulation.

ប្រការ ១៦: ការផ្សព្វផ្សាយវិវាទ

ចំពោះគ្រប់វិវាទនៃកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងនេះដែលពាក់ព័ន្ធនឹងអាជីវកម្មធានារ៉ាប់រង ភាគីណាមួយនៃភាគីវិវាទ អាចបញ្ជូនវិវាទទៅនិយ័តករធានារ៉ាប់រងកម្ពុជា ដើម្បីធ្វើការផ្សព្វផ្សាយវិវាទមុននឹងប្តឹងទៅវេទិកាមជ្ឈត្តកម្ម ឬ តុលាការមានសមត្ថកិច្ច លើកលែងតែរឿងព្រហ្មទណ្ឌ។

Article 16: Dispute Reconciliation

For all disputes arising from this insurance contract related to the insurance business, either party to the dispute may bring the dispute to the Insurance Regulator of Cambodia (IRC) to mediate the dispute before filing a complaint to the arbitration or the competent court, except for criminal cases.

ប្រការ ១៧: ទណ្ឌកម្ម

យោងតាមច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិជាធរមានរបស់ប្រទេសកម្ពុជា និងបរទេស រួមទាំងប៉ុន្តែមិនកំណត់ចំពោះតែ ច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិរបស់អង្គភាពស៊ើបការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជា អង្គការសហប្រជាជាតិ ការិយាល័យគ្រប់គ្រង ទ្រព្យសម្បត្តិបរទេសនៃនាយកដ្ឋានរតនាគារសហរដ្ឋអាមេរិក ការទូទាត់ប្រាក់ទៅឱ្យ ឬពីបុគ្គលជាប់ឈ្មោះក្នុង បញ្ជីទណ្ឌកម្ម និងការជួញដូរទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធ រួមទាំងបណ្តាសន្យារ៉ាប់រងផងដែរ ត្រូវបានហាម ឃាត់។

តាមការតម្រូវដោយច្បាប់ យើងរក្សាសិទ្ធិក្នុងការបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ដោយមានអានុភាពភ្លាមៗ ឬចាត់វិធានការណាមួយដែលសមស្រប រួមទាំងប៉ុន្តែមិនកំណត់ចំពោះតែការបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង មិនផ្តល់ការធានារ៉ាប់រង មិនទទួលយកបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង មិនដោះស្រាយសំណង ឬជូនដំណឹងដល់អាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធ ឬផ្ទេរការទូទាត់ឬប្រាក់ទៅកាន់អាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធណាមួយ ក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

ទោះបីជាមានអ្វីផ្ទុយទៅនឹងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះក៏ដោយ ប្រសិនបើ៖

- ក. ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ជឹង ឬត្រូវបានជូនដំណឹងថា ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលបាន បុគ្គលណាម្នាក់ឬអង្គការទាំងឡាយណាដែលមានទំនាក់ទំនងជាមួយនឹងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ (រួមបញ្ចូលទាំងអ្នកបង់ប្រាក់) មានឈ្មោះនៅក្នុងបញ្ជីទណ្ឌកម្មណាមួយ ឬ
- ខ. ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ឬធនាគារ ឬភាគីទីបីដែលពាក់ព័ន្ធត្រូវបានរកឃើញថាមានការរំលោភបំពានទៅលើកាតព្វកិច្ចនៃគោលការណ៍ដាក់ទណ្ឌកម្ម តាមរយៈការចាត់វិធានការណាមួយទៅលើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ

ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងមិនទទួលខុសត្រូវចំពោះរាល់ការខាតបង់ណាមួយដែលអ្នក ឬនរណាម្នាក់ផ្សេងទៀតអាចទទួលបាន ដោយសារការចាត់វិធានការរបស់យើងនៅក្រោមប្រការនេះ។ ប្រការនេះ និងលទ្ធភាពរបស់យើង ក្នុងការទាមទារសំណងសម្រាប់ការខាតបង់ណាមួយដែលយើងអាចទទួលបាន ដោយសារការប្រតិបត្តិនៃប្រការនេះ នឹងមានសុពលភាពដដែល ទោះបីបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះត្រូវបានបញ្ចប់ក៏ដោយ។

Article 17: Sanctions

Under the applicable laws and regulations of Cambodia and overseas, including but not limited to those issued by the Cambodian Financial Intelligence Unit, the United Nations, the US Treasury Departments' Office of Foreign Assets Control, payments to or from certain persons and dealings in certain assets including insurance policies, are prohibited.

Where required by law, we reserve the right to terminate this Policy with immediate effect or take any other action we may deem appropriate, including but not limited to freezing the Policy, not providing the cover under, not accepting premium for, not making a claim or notifying any relevant authorities, or transferring any payments or monies to any relevant authorities under this Policy.

Regardless of anything contrary contained in this Policy, if

- a. Daiichi Life recognizes or is notified that the Policy Owner, Life Insured or Beneficiary, individual or entity that is associated with this Policy (including any payor) is named on any Sanctions list, or
- b. Daiichi Life or any bank or other relevant third party could be found to be in breach of Sanctions obligations as a result of taking any action under this Policy,

Daiichi Life shall not be liable for any losses of whatever nature that you or anyone else may incur as a result of us taking action under this clause. This clause, and our ability to claim for any losses that we may incur arising out of the operation of this clause, shall survive any termination of this Policy.

ប្រការ ១៨: ដែនយុត្តាធិការ

កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវអនុវត្តក្រោមដែនយុត្តាធិការនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

Article 18: Jurisdiction

This insurance contract shall be implemented under the jurisdiction of the Kingdom of Cambodia.

----- ចប់ End -----



ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្ត្រីនស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក

ជាន់ផ្ទាល់ដី ជាន់ទី១ និងជាន់ទី២ អគារសាមគ្គី ផ្លូវលេខ៣១៥ ភូមិ៦
សង្កាត់បឹងកក់២ ខណ្ឌទួលគោក រាជធានីភ្នំពេញ
ទូរស័ព្ទ៖ 1800 201 202